

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 11

אָפּוּ וַתִּבְעַר אֵשׁ בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקֵצֵה הַמַּחֲנֶה׃
אָפּוּ וַתִּבְעַר אֵשׁ בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקֵצֵה הַמַּחֲנֶה׃

1. way'hi ha'am k'mith'on'nim ra` b'az'ney Yahúwah wayish'ma` Yahúwah wayichar 'apo watib`ar-bam 'esh Yahúwah wato`kal biq'tseh hamachaneh.

Num11:1 Now the people became like those who complain of adversity in the ears of אָפּוּ; and when אָפּוּ heard it, His anger was kindled, and the fire of אָפּוּ burned among them and consumed some of the outskirts of the camp.

<11:1> Καὶ ἦν ὁ λαὸς γογγύζων πονηρὰ ἐναντι κυρίου, καὶ ἤκουσεν κύριος καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ, καὶ ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν μέρος τι τῆς παρεμβολῆς.

1 Kai ēn ho laos goggyzōn ponēra enanti kyriou, kai ēkousen kyrios
And were the people grumbling wickedly before YHWH. And YHWH heard,
kai ethymōthē orgē, kai exekauthē en autois pyr para kyriou
and he became enraged in anger; and there burned among them a fire by YHWH,
kai katephagen meros ti tēs parembolēs.
and it devoured a certain part of the camp.

וַתִּבְעַר אֵשׁ בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקֵצֵה הַמַּחֲנֶה׃
בּוֹיָצֵעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃

2. wayits`aq ha'am 'el-Mosheh wayith'palel Mosheh 'el-Yahúwah watish'qa` ha'esh.

Num11:2 The people cried out to Mosheh, and Mosheh prayed to אָפּוּ and the fire died out.

<2> καὶ ἐκέκραξεν ὁ λαὸς πρὸς Μωυσῆν, καὶ ἠϋξάτο Μωυσῆς πρὸς κύριον, καὶ ἐκόπασεν τὸ πῦρ.

2 kai ekekraxen ho laos pros Mōusēn,
And cried out the people to Moses.
kai ēuxato Mōusēs pros kyrion, kai ekopasen to pyr.
And Moses made a vow to YHWH, and abated the fire.

וַיִּקְרָא שְׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְעֵרָה כִּי-בָעָרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה׃
בּוֹיָצֵעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃

3. wayiq'ra` shem-hamaqom hahu' Tab`erah ki-ba`arah bam 'esh Yahúwah.

Num11:3 So the name of that place was called Taberah, because the fire of אָפּוּ burned among them.

<3> καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Ἐμπυρισμός, ὅτι ἐξεκαύθη ἐν αὐτοῖς πῦρ παρὰ κυρίου.

3 kai eklēthē to onoma tou topou ekeinou Empyrismos,
 And he called the name of that place, Combustion,
 hoti exekauthē en autois pyr para kyriou.
 for burned among them fire by YHWH.

אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה
 אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה אֲנִי־אֶבְרָאָה
 דְּוַהֲאִסְפִּסְף אֲשֶׁר בְּקִרְבוֹ הַתְּאוּוֹ תְּאוּוֹה
 וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר׃

4. w'ha'saph'suph 'asher b'qir'bo hith'auu ta'awah
 wayashubu wayib'ku gam b'ney Yis'ra'El wayo'm'ru mi ya'akilenu basar.

Num11:4 The mixed multitude who were among them desired greatly and they lamented;
 and also the sons of Yisra'El wept again and said, Who shall give us meat to eat?

<4> Καὶ ὁ ἐπίμικτος ὁ ἐν αὐτοῖς ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν, καὶ καθίσαντες ἔκλαιον
 καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ εἶπαν Τίς ἡμᾶς ψωμιεῖ κρέα;

4 Kai ho epimiktos ho en autois epethymēsan epithymian,
 And the intermixed people among them desired with a great desire.

kai kathisantes eklaion kai hoi huiioi Israēl
 And being seated, they wept along with the sons of Israel.

kai eipan Tis hēmas psōmiei krea?
 And they said, Who shall feed us meats?

אֲנִי־זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֵת הַקַּיִשָּׁאִים
 וְאֵת הָאֲבִטְחִים וְאֵת־הַחֲצִיר וְאֵת־הַבְּצָלִים וְאֵת־הַשּׁוּמִים׃

5. zakar'nu 'eth-hadagah 'asher-no'kal b'Mits'rayim chinam 'eth haqishu'im
 w'eth ha'abatichim w'eth-hechatsir w'eth-hab'tsalim w'eth-hashumim.

Num11:5 We remember the fish which we ate freely in Egypt,
 the cucumbers and the melons and the leeks and the onions and the garlic,

<5> ἐμνήσθημεν τοὺς ἰχθύας, οὓς ἠσθίομεν ἐν Αἰγύπτῳ δωρεάν,
 καὶ τοὺς σικύας καὶ τοὺς πέπονas καὶ τὰ πράσα καὶ τὰ κρόμμουα καὶ τὰ σκόρδα·

5 emnēsthēmen tous ichthuas, hous ēsthiomen en Aigyptō dōrean,
 We remember the fishes which we ate in Egypt without charge,

kai tous sikuas kai tous peponas kai ta prasa
 and the cucumbers, and the melons, and the leeks,

kai ta krommua kai ta skorda;
 and the onions, and the garlicks.

אֲנִי־אֶתָּה נִפְשָׁנוּ יְבַשָּׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ׃

6. w'`atah naph'shenu y'besah 'eyn kol bil'ti 'el-haman `eyneynu.

Num11:6 but now our soul is dried away.
There is nothing at all except for the manna to our eyes.

<6> νυνὶ δὲ ἡ ψυχὴ ἡμῶν κατὰξηρος, οὐδὲν πλὴν εἰς τὸ μαννα οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
6 nyni de hē psychē hēmōn kataxēros, ouden plēn eis to manna hoi ophthalmoi hēmōn.
But now our soul is dried up; there is nothing except for the manna to our eyes.

זֶהְמָן כְּזֶרַע־גַּד הוּא וְעֵינֵינוּ כְּעֵינַיִן הַבְּדֹלַח:
זֶהְמָן כְּזֶרַע־גַּד הוּא וְעֵינֵינוּ כְּעֵינַיִן הַבְּדֹלַח:

7. w'haman kiz'ra'-gad hu' w'eyno k'eyn hab'dolach.

Num11:7 Now the manna was itself like coriander seed,
and its appearance like that of bdellium.

<7> τὸ δὲ μαννα ὡσεὶ σπέρμα κορίου ἐστίν, καὶ τὸ εἶδος αὐτοῦ εἶδος κρυστάλλου.
7 to de manna hōsei sperma koriou estin,
And the manna is as seed, it is as of coriander,
kai to eidos autou eidos krystallou;
and the appearance of it is the appearance of ice.

וּבְשָׂלוֹ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וַהֲיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:
וּבְשָׂלוֹ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וַהֲיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:
וּבְשָׂלוֹ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וַהֲיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:
וּבְשָׂלוֹ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וַהֲיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:

8. shatu ha'am w'laq'tu w'tachanu barechayim 'o daku bam'dokah
ubish'lu baparur w'asu 'otho 'ugoth w'hayah ta'mo k'ta'am l'shad hashamen.

Num11:8 The people went around and gathered it and ground it in the millstones
or beat it in the mortar, and boil it in the pot and make cakes with it;
and its taste was as the taste of fresh oil.

<8> καὶ διεπορεύετο ὁ λαὸς καὶ συνέλεγον καὶ ἤληθον αὐτὸ ἐν τῷ μύλῳ
καὶ ἔτριβον ἐν τῇ θυίᾳ καὶ ἤψουν αὐτὸ ἐν τῇ χύτρα καὶ ἐποίουν αὐτὸ ἐγκρυφίας,
καὶ ἦν ἡ ἡδονὴ αὐτοῦ ὡσεὶ γεῦμα ἐγκρῖς ἐξ ἐλαίου.

8 kai dieporeueto ho laos kai synelegon
And traveled around the people and collected together,

kai elēthon auto en tō mylō
and ground it with the millstone,
kai etribon en tē thuiā kai hēpsoun auto en tē chytrā
and ground with the hand mill, and boiled it in the earthen pot,
kai epoion auto egkryphias,
and made it into a cake baked in hot ashes.

kai en hē hēdonē autou hōsei geuma egkris ex elaiou;
And was the satisfaction from eating it as the taste of pastry made with olive oil.

טוּבְרֵדַת הַטֶּל עַל־הַמַּחְנָה לְיִלָּה יִהְיֶה הַמָּן עָלָיו:
טוּבְרֵדַת הַטֶּל עַל־הַמַּחְנָה לְיִלָּה יִהְיֶה הַמָּן עָלָיו:

9. ub' redeth hatal `al-hamachaneh lay'lah yered haman `alayu.

Num11:9 When the dew fell on the camp at night, the manna fell upon it.

<9> καὶ ὅταν κατέβη ἡ δρόσος ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν νυκτός, κατέβαινε τὸ μαννα ἐπ' αὐτῆς.

9 kai hotan katebē hē drosos epi tēn parembolēn nyktos, And whenever came down the dew upon the camp at night, katebainen to manna ep' autēs. came down the manna upon it.

יְבִישׁ־מַנָּה אֶת־הָעָם בַּבֹּקֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃

10. wayish'ma` Mosheh 'eth-ha`am bokeh l'mish'p'chothayu 'ish l'phethach 'ahalo wayichar-'aph Yahúwah m'od ub'eyney Mosheh ra`.

Num11:10 Now Mosheh heard the people weeping throughout their families, each at the doorway of his tent; and the anger of אֱלֹהִים was kindled greatly, and in the eyes of Mosheh it was wicked.

<10> καὶ ἤκουσεν Μωσῆς κλαιόντων αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν, ἕκαστον ἐπὶ τῆς θύρας αὐτοῦ· καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος σφόδρα, καὶ ἔναντι Μωσῆ ἦν πονηρόν.

10 kai ēkousen Mōusēs klaiontōn autōn kata dēmous autōn, hekaston epi tēs thyras autou; And Moses heard their weeping, according to their peoples, each at his door. kai ethymōthē orgē kyrios sphodra, kai enanti Mōusē ēn ponērōn. And was enraged in anger YHWH exceedingly; and before Moses it was wicked.

יְאֹיֵאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הָרַעֲתָ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצַתִּי חַן בְּעֵינֶיךָ לְשׂוֹם אֶת־מִשְׁאֵל כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי׃

11. wayo'mer Mosheh 'el-Yahúwah lamah hare`oath l'ab'deak w'lamah lo'-matsathi chen b'eyneyak lasum 'eth-masa' kal-ha`am hazeh `alay.

Num11:11 So Mosheh said to אֱלֹהִים, Why have You been so hard on Your servant? And why have I not found favor in Your sight, that You have laid the burden of all this people on me?

<11> καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς κύριον Ἴνα τί ἐκάκωσας τὸν θεράποντά σου, καὶ διὰ τί οὐχ εὔρηκα χάριν ἐναντίον σου ἐπιθεῖναι τὴν ὀρμὴν τοῦ λαοῦ τούτου ἐπ' ἐμέ;

11 kai eipen Mōusēs pros kyrion Hina ti ekakōsas ton theraponta sou, And Moses said to YHWH, Why do you afflict your attendant? kai dia ti ouch heurēka charin enantion sou And why have I not found favor before you

epitheinai tēn hormēn tou laou toutou ep' eme?
to place the thrust of this people upon me?

יָבִיא אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה אֶם־אֲנֹכִי יִלְדֶתִיהוּ
כִּי־תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאִמָּן
אֶת־הַיֵּינֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָיו׃

12. he'anoki harithi 'eth kal-ha'am hazeh 'im-'anoki y'lid'tihu
ki-tho'mar 'elay sa'ehu b'cheyqeah ka'asher yisa' ha'omen
'eth-hayoneq `al ha'adamah 'asher nish'ba`at la'abothayu.

Num11:12 Was it I who conceived all this people? Was it I who brought them forth,
that You should say to me, Carry them in your bosom as a nurse carries a nursing infant,
to the land which You swore to their fathers?

<12> μή ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔλαβον πάντα τὸν λαὸν τοῦτον ἢ ἐγὼ ἔτεκον αὐτούς,
ὅτι λέγεις μοι Λαβέ αὐτὸν εἰς τὸν κόλπον σου, ὡσεὶ ἄραι τιθηνὸς τὸν θηλάζοντα,
εἰς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσας τοῖς πατράσιν αὐτῶν;

12 mē egō en gastri elabon panta ton laon touton ē egō etekon autous,
Have I in the womb conceived all this people, or have I given birth to them?

hoti legeis moi Labe auton eis ton kolpon sou,
that you say to me, Take them into your bosom

hōsei arai tithēnos ton thēlazonta,
as lifts a wet-nurse the one being nursed,

eis tēn gēn, hēn ōmosas tois patrasin autōn?
unto the land which you swore by an oath to their fathers?

יִגְמְאִין לִי בֶשֶׂר לִתֵּת לְכָל־הָעָם הַזֶּה׃
כִּי־יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בֶשֶׂר וְנֹאכְלָה׃

13. me'ayin li basar latheth l'kal-ha'am hazeh
ki-yib'ku `alay le'mor t'nah-lanu basar w'no'kelah.

Num11:13 From where is it to me to get meat to give to all this people?
For they weep on me, saying, Give us meat that we may eat!

<13> πόθεν μοι κρέα δοῦναι παντὶ τῷ λαῷ τούτῳ;
ὅτι κλαίουσιν ἐπ' ἐμοὶ λέγοντες Δὸς ἡμῖν κρέα, ἵνα φάγωμεν.

13 pothen moi krea dounai panti tō laō toutō?
From what place is it to me meats to give to all this people?

hoti klaiousin ep' emoi legontes Dos hēmin krea, hina phagōmen.
for they weep upon me, saying, Give to us meats that we may eat!

אֲנִי מְשַׁלֵּם לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ
אֲנִי מְשַׁלֵּם לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ

יֵד לֹא-אוֹכֵל אֲנִי לְבִדִּי לְשִׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה
כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי:

14. lo'-'ukal 'anoki l'badi lase'th 'eth-kal-ha'am hazeh ki kabed mimeni.

Num11:14 I alone am not able to carry all this people, because it is too burdensome for me.

<14> οὐ δύνησομαι ἐγὼ μόνος φέρειν τὸν λαὸν τοῦτον,
ὅτι βαρύτερόν μοί ἐστιν τὸ ῥῆμα τοῦτο.

**14 ou dynēsomai egō monos pherein ton laon touton,
shall not be able I alone to bring this people,**

**hoti baryteron moi estin to hrēma touto.
for heavy for me is this matter.**

אֲנִי מְשַׁלֵּם לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ
אֲנִי מְשַׁלֵּם לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ

טוֹרְאִים-כָּכָה אֶת-עֲשֵׂה לִּי הַרְגִּנִּי נָא הָרֹג

אִם-מְצֵאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְאֵל-אֶרְאֶה בְּרַעְתִּי: פ

**15. w'im-kakah 'at'-`oseh li har'geni na' harog
'im-matsa'thi chen b'`eyneyak w'al-'er'eh b'ra`athi.**

**Num11:15 And if You deal thus with me, please kill me at once,
if I have found favor in Your sight, and do not let me see my wretchedness.**

<15> εἰ δὲ οὕτως σὺ ποιεῖς μοι, ἀπόκτεινόν με ἀναίρεσει,
εἰ εὐρήκα ἔλεος παρὰ σοί, ἵνα μὴ ἴδω μου τὴν κάκωσιν.

**15 ei de houtōs sy poieis moi, apokteinon me anairesei,
But if so you do to me, kill me with my removal,**

ei heurēka eleos para soi, hina mē idō mou tēn kakōsin.

if I have found favor with you, that I should not see my ill-treatment.

לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ
לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ
לְעַמִּי כִּי אֶחָד אֶעֱבֹד עִמָּךְ וְלֹא אֶעֱבֹד עִמָּךְ

טוֹרְאִים-כָּכָה אֶת-מֹשֶׁה אֶסְפָּה-לִּי שְׁבָעִים אִישׁ מִזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי-הֵם זְקֵנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו

וְלִקְחָתָם אִתָּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ:

**16. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'es'phah-li shib'im 'ish miziq'ney Yis'ra'El
'asher yada`at ki-hem ziq'ney ha'am w'shot'rayu
w'laqach'at 'otham 'el-'ohel mo`ed w'hith'yats'bu sham `imak.**

**Num11:16 said to Mosheh, Gather for Me seventy men from the elders of Yisra'El,
whom you have known that they are the elders of the people and their officers
and bring them to the tent of appointment, and let them take their stand there with you.**

<16> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Συνάγαγέ μοι ἑβδομήκοντα ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Ἰσραὴλ, οὓς αὐτὸς σὺ οἶδας ὅτι οὗτοί εἰσιν πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ καὶ γραμματεῖς αὐτῶν, καὶ ἄξεις αὐτοὺς πρὸς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, καὶ στήσονται ἐκεῖ μετὰ σοῦ.

16 kai eipen kyrios pros Mousēn Synagage moi hebdomēkonta andras
And YHWH said to Moses, Bring together to me seventy men
apo tōn presbyterōn Israēl, hous autos sy oidas
from the elders of Israel! whom you yourself know
hoti houtoi eisin presbyteroi tou laou kai grammateis autōn, kai axeis autous
that these are elders of the people, and their scribes. And you shall lead them
pros tēn skēnēn tou martyriou, kai stēsontai ekei meta sou.
to the tent of the testimony, and they shall stand there with you.

יְזַכְּרֶנּוּ אִתְּךָ וְיִבְרְכֶנּוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ
וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ

יְזַכְּרֶנּוּ אִתְּךָ וְיִבְרְכֶנּוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ
וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ

17. w'yarad'ti w'dibar'ti im'ak sham w'atsal'ti min-haruach 'asher aleyak
w'sam'ti aleyhem w'nas'u it'ak b'masa' ha'am w'lo'-thisa' atah l'badeak.

Num11:17 Then I shall come down and speak with you there,
and I shall take of the Spirit who is upon you, and shall put Him upon them;
and they shall bear the burden of the people with you, so that you shall not bear it alone.

<17> καὶ καταβήσομαι καὶ λαλήσω ἐκεῖ μετὰ σοῦ καὶ ἀφελῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἐπὶ σοὶ καὶ ἐπιθήσω ἐπ' αὐτούς, καὶ συναντιλήμψονται μετὰ σοῦ τὴν ὄρμην τοῦ λαοῦ, καὶ οὐκ οἴσεις αὐτοὺς σὺ μόνος.

17 kai katabēsomai kai lalēsō ekei meta sou
And I shall go down and speak there with you.
kai aphelō apo tou pneumatatos tou epi soi
And I shall remove of the spirit upon you,
kai epithēsō ep' autous, kai synantilempsontai
and I shall place it upon them, and they shall aid
meta sou tēn hormēn tou laou, kai ouk oiseis autous sy monos.
with you the thrust of the people, and shall not bring them you alone.

יְזַכְּרֶנּוּ אִתְּךָ וְיִבְרְכֶנּוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ
וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ

יְזַכְּרֶנּוּ אִתְּךָ וְיִבְרְכֶנּוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ
וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ וְיִשְׁמְעוּ אִתְּךָ

18. w'el-ha'am to'mar hith'qad'shu l'machar wa'akal'tem basar

ki b'kithem b'az'ney Yahúwah le'mor mi ya'akilenu basar ki-tob lanu b'Mits'rayim w'nathan Yahúwah lakem basar wa'akal'tem.

Num11:18 Say to the people, Consecrate yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of אלהים, saying, Who shall give us meat to eat! For it was well to us in Egypt. And אלהים shall give you meat and you shall eat.

<18> καὶ τῷ λαῷ ἐρεῖς Ἀγνίσασθε εἰς αὔριον, καὶ φάγεσθε κρέα, ὅτι ἐκλαύσατε ἔναντι κυρίου λέγοντες Τίς ἡμᾶς ψωμιεῖ κρέα; ὅτι καλὸν ἡμῖν ἐστὶν ἐν Αἰγύπτῳ. καὶ δώσει κύριος ὑμῖν κρέα φαγεῖν, καὶ φάγεσθε κρέα.

18 kai tō laō ereis Hagnisasthe eis aurion, And to the people you shall say, Purify yourselves for tomorrow!

kai phagesthe krea, hoti eklausate enanti kyriou legontes and you shall eat meats, for you wept before YHWH, saying,

Tis hēmas psōmiei krea? hoti kalon hēmin estin en Aigyptō. Who shall feed us meats? for good to us it was being in Egypt.

kai dōsei kyrios hymin krea phagein, kai phagesthe krea. And YHWH shall give you meats to eat and you shall eat meats.

אֱלֹהִים יִטְעַן יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים
וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם
אֱלֹהִים יִטְעַן יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים
וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם

19. lo' yom 'echad to'k'lun w'lo' yomayim w'lo' chamishah yamim w'lo' `asarah yamim w'lo' `es'rim yom.

Num11:19 You shall eat, not one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days,

<19> οὐχ ἡμέραν μίαν φάγεσθε οὐδὲ δύο οὐδὲ πέντε ἡμέρας οὐδὲ δέκα ἡμέρας οὐδὲ εἴκοσι ἡμέρας·

19 ouch hēmeran mian phagesthe oude duo oude pente hēmeras not day for one You shall eat, nor two, nor five days,

oude deka hēmeras oude eikosi hēmeras; nor ten days, nor twenty days,

וְלֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם
וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם
וְלֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים
וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם
וְלֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים
וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם

20. `ad chodesh yamim `ad 'asher-yetse' me'ap'kem w'hayah lakem l'zara' ya'an ki-m'as'tem 'eth-Yahúwah 'asher b'qir'b'kem watib'ku l'phanayu le'mor lamah zeh yatsa'nu miMits'rayim.

Num11:20 but to a month of days, until it comes out of your nostrils and becomes loathsome to you; because you have rejected **אֱלֹהֵינוּ** who is among you and have wept before Him, saying, Why is it that we come forth from Egypt?

<20> ἕως μηνὸς ἡμερῶν φάγεσθε, ἕως ἂν ἐξέλθῃ ἐκ τῶν μυκτήρων ὑμῶν, καὶ ἔσται ὑμῖν εἰς χολέραν, ὅτι ἠπειθήσατε κυρίῳ, ὃς ἐστὶν ἐν ὑμῖν, καὶ ἐκλάυσατε ἐναντίον αὐτοῦ λέγοντες Ἴνα τί ἡμῖν ἐξελεῖν ἐξ Αἰγύπτου;

20 heōs mēnos hēmerōn phagesthe,
 for a month of days you shall eat,
 heōs an exelthē ek tōn myktērōn hymōn,
 until whenever it should come forth from out of your nostrils;
 kai estai hymin eis choleran, hoti ēpeithēsate kyriō, hos estin en hymin,
 and it shall be to you for a cholera, that you resisted YHWH who is among you,
 kai eklausate enantion autou legontes Hina ti hēmin exelthein ex Aigyptou?
 and you wept before him, saying, What did we do to come out of Egypt?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְעַם יִשְׂרָאֵל כֹּכֵי אֲנֹכִי בְּקִרְבוֹ
 וְאַתֶּם אֹמְרֵם בְּשָׂר אֶתֶּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

21. wayo'mer Mosheh shesh-me'oth 'eleph rag'li ha'am 'asher 'anoki b'qir'bo w'atah 'amar'at basar 'eten lahem w'ak'lu chodesh yamim.

Num11:21 But Mosheh said, The people, among them, whom I am, are six hundred thousand footmen; yet You have said, I shall give them meat, so that they may eat for a month of days.

<21> καὶ εἶπεν Μωσῆς Ἐξακόσiai χιλιάδες πεζῶν ὁ λαός, ἐν οἷς εἶμι ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ εἶπας Κρέα δώσω αὐτοῖς φαγεῖν, καὶ φάγονται μῆνα ἡμερῶν;

21 kai eipen Mōusēs Hexakosiai chiliades pezōn ho laos,
 And Moses said, six hundred thousand footmen are the people
 en hois eimi en autois, kai sy eipas Krea dōsō autois phagein,
 in which I am among them. And you said, meats I shall give them to eat,
 kai phagontai mēna hēmerōn?
 and they shall eat for a month of days.

כִּבְהֵמָה וּבְכָר וּבְשִׂחַט לָהֶם
 וּמִצֵּא לָהֶם אֶם אֶת-כָּל-הַיָּי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם: פ

22. hatso'n ubaqar yishachet lahem umatsa' lahem 'im 'eth-kal-d'gey hayam ye'aseph lahem umatsa' lahem.

Num11:22 Should flocks and herds be slaughtered for them, to be sufficient for them? Or should all the fish of the sea be gathered together for them, to be sufficient for them?

<22> μὴ πρόβατα καὶ βόες σφαγήσονται αὐτοῖς, καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς;

ἢ πᾶν τὸ ὄψος τῆς θαλάσσης συναχθήσεται αὐτοῖς, καὶ ἀρκέσει αὐτοῖς;

22 **mē probata kai boes sphagēsontai autois, kai arkesei autois?**

Shall sheep and oxen be slain for them, and shall it suffice to them?

ē pan to opsos tēs thalassēs synachthēsetai autois, kai arkesei autois?

or shall all the fish of the sea be brought to them, and shall it suffice to them?

קַח אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ וְיָצֵא אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ וְיָצֵא אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ 23
:אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ וְיָצֵא אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ אֶת־בְּרִיתֵךְ אִתְּךָ
כַּגֹּיִאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיָד יְהוָה תִּקְצָר
עַתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרָה דְבַרִי אִם־לֹא:

23. **wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hayad Yahúwah tiq'tsar`atah thir'eh hayiq'r'ak d'bari 'im-lo'.**

Num11:23 אִתְּךָ said to Mosheh, Is the hand of אִתְּךָ shortened? Now you shall see whether My word shall come to you or not.

<23> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Μὴ χεὶρ κυρίου οὐκ ἐξαρκέσει; ἤδη γνώσει εἰ ἐπικαταλήμψεται σε ὁ λόγος μου ἢ οὐ.

23 kai **eipen kyrios pros Mōusēn Mē cheir kyriou ouk exarkesei?**

And YHWH said to Moses, Shall the hand of YHWH not be enough?

ēdē gnōsei ei epikatalēmpsetai se ho logos mou ē ou.

Already you shall know if shall overtake you my word or not.

אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 24
:אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
כַּד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּדְבֹּר אֶל־הָעָם אֵת דְּבַרִי יְהוָה
וַיֹּאסֶף שְׁבַע־עִים אִישׁ מִזְקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

24. **wayetse' Mosheh way'daber 'el-ha'am 'eth dib'rey Yahúwah waye'esoph shib'im 'ish miziq'ney ha'am waya'amed 'otham s'biboth ha'ohel.**

Num11:24 So Mosheh went out and told the people the words of אִתְּךָ. Also, he gathered seventy men of the elders of the people, and stationed them around the tent.

<24> καὶ ἐξῆλθεν Μωυσῆς καὶ ἐλάλησεν πρὸς τὸν λαὸν τὰ ῥήματα κυρίου καὶ συνήγαγεν ἑβδομήκοντα ἄνδρας ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ ἕστησεν αὐτοὺς κύκλῳ τῆς σκηνῆς.

24 kai **exēlthen Mōusēs kai elalēsen pros ton laon ta hrēmata kyriou**

And Moses came forth, and he spoke to the people the sayings of YHWH.

kai **synēgagen hebdomēkonta andras apo tōn presbyterōn tou laou**

And he brought together seventy men from the elders of the people,

kai **estēsen autous kyklō tēs skēnēs.**

and he stood them round about the tent.

הָיָא אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 25
אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ

כַּהֲוִיָּדָה יְהוָה בְּעַנָּן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאצֹּל מִן־הָרֹמֶם
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים
וַיְהִי כְּנֹחַם עֲלֵיהֶם הָרֹמֶם וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

**25. wayered Yahúwah be`anan way'daber 'elayu waya'tsel min-haruach
'asher`alayu wayiten `al-shib`im 'ish haz'qenim
way'hi k'noach `aleyhem haruach wayith'nab'u w'lo' yasaphu.**

Num11:25 Then **אֲשֶׁר** came down in the cloud and spoke to him;
and He took of the Spirit who was upon him and placed Him upon the seventy men
from the elders. And it came to pass when the Spirit rested upon them, they prophesied.
But they did not do it again.

<25> καὶ κατέβη κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτόν· καὶ παρείλατο
ἀπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τοὺς ἑβδομήκοντα
ἄνδρας τοὺς πρεσβυτέρους· ὡς δὲ ἐπανεπαύσατο τὸ πνεῦμα ἐπ' αὐτούς,
καὶ ἐπροφήτευσαν καὶ οὐκέτι προσέθεντο.

25 kai katebē kyrios en nephelē kai elalēsen pros auton;
And YHWH came down in a cloud, and he spoke to him,
kai pareilato apo tou pneumatou tou ep' autō
and he lifted from the spirit, of the one upon him,
kai epethēken epi tous hebdomēkonta andras tous presbyterous;
and he placed it upon the seventy men of the elders.
hōs de epanepausato to pneuma ep' autous, kai eprophēteusan kai ouketi prosethento.
And as rested spirit upon them, that they prophesied, and no longer proceeded.

כַּהֲוִיָּדָה יְהוָה בְּעַנָּן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאצֹּל מִן־הָרֹמֶם
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים
וַיְהִי כְּנֹחַם עֲלֵיהֶם הָרֹמֶם וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

**26. wayisha'aru sh'ney-'anashim bamachaneh shem ha'echad 'El'dad
w'shem hasheni Meydad watanach `aleyhem haruach w'hemah bak'thubim
w'lo' yats'u ha'ohelah wayith'nab'u bamachaneh.**

Num11:26 But two men had remained in the camp; the name of one was Eldad
and the name of the other Meydad. And the Spirit rested upon them (now they were
among those who had been written,
but had not gone out to the tent), and they prophesied in the camp.

<26> καὶ κατελείφθησαν δύο ἄνδρες ἐν τῇ παρεμβολῇ, ὄνομα τῷ ἐνὶ Ἐλδαδ
καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Μωδαδ, καὶ ἐπανεπαύσατο ἐπ' αὐτούς τὸ πνεῦμα--
καὶ οὗτοι ἦσαν τῶν καταγεγραμμένων καὶ οὐκ ἦλθον πρὸς τὴν σκηνήν--
καὶ ἐπροφήτευσαν ἐν τῇ παρεμβολῇ.

26 kai kateleiphthēsan duo andres en tē parembolē,
 And were left behind two men in the camp;
 onoma tō heni Eldad kai onoma tō deuterō Mōdad,
 the name of the one was Eldad, and the name of the second was Medad;
 kai epanepausato ep' autous to pneuma--kai houtoi ēsan tōn katagegrammenōn
 and rested upon them the spirit, and these were of the ones delineated,
 kai ouk ēlthon pros tēn skēnēn--kai eprophēteusan en tē parembolē.
 and came not to the tent; and they prophesied in the camp.

אֵלְדָד וּמֵדָד שְׁנַיִם אֲנָשִׁים נִשְׁעָרוּ בְּמַחֲנֵה
 כִּזְבוּרָאֵן הַנֶּעַר וַיִּגִּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד
 וּמֵדָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה:

27. wayarats hana`ar wayaged l'Mosheh
 wayo`mar 'El'dad uMeydad mith'nab'im bamachaneh.

Num11:27 So a young man ran and told Mosheh
 and said, Eldad and Meydad are prophesying in the camp.

<27> καὶ προσδραμὼν ὁ νεανίσκος ἀπήγγειλεν Μωσῆ
 καὶ εἶπεν λέγων Ἐλδαδ καὶ Μωδαδ προφητεύουσιν ἐν τῇ παρεμβολῇ.

27 kai prosdramōn ho neaniskos apēggeilen Mōusē
 And ran up a young man to report to Moses,
 kai eipen legōn Eldad kai Mōdad prophēteuousin en tē parembolē.
 and said, saying, Eldad and Medad are prophesying in the camp.

כַּח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מִן-בְּחָרִי
 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלְאֵם:
 יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מִן-בְּחָרִי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלְאֵם:

28. waya`an Yahushua bin-Nun m'shareth Mosheh mib'churayu
 wayo`mar 'adoni Mosheh k'la'em.

Num11:28 Then Yahushua the son of Nun, the attendant of Mosheh from his youth,
 answered and said, Mosheh, my master, restrain them.

<28> καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη ὁ παρεστηκὼς Μωσῆ
 ὁ ἐκελεκτὸς εἶπεν Κύριε Μωσῆ, κώλυσον αὐτούς.

28 kai apokritheis Iēsous ho tou Nauē ho parestēkōs Mōusē
 And answering Joshua the son of Nun, the one standing beside Moses,
 ho ekelektos eipen Kyrie Mōusē, kōlyson autous.
 his chosen one, said, O my master Moses, restrain them!

כֹּט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יִהְיֶה
 כֹּט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יִהְיֶה

נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

29. wayo'mer lo Mosheh ham'qane' 'atah li umi yiten kal-`am Yahúwah n'bi'im
 ki-yiten Yahúwah 'eth-rucho `aleyhem.

Num11:29 But Mosheh said to him, Are you jealous for my sake?
 Would that all the people of אָנָּכִי were prophets,
 that אָנָּכִי would put His Spirit upon them!

<29> καὶ εἶπεν αὐτῷ Μωυσῆς Μὴ ζήλοῖς σύ μοι; καὶ τίς δῶφ πάντα τὸν λαὸν κυρίου
 προφήτας, ὅταν δῶ κύριος τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτούς;

29 kai eipen autō Mōusēs Mē zēlois sy moi?
 And Moses said to him, Are you zealous for me?

kai tis dōē panta ton laon kyriou prophētas,
 and O how it would be given all the people of YHWH were prophets,
 hotan dō kyrios to pneuma autou ep' autous?
 whenever YHWH should put his spirit upon them.

לְוֵי־אַסֵּף מִשָּׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 30 וַיֹּאמֶר לְמוֹשֶׁה אֵלֶּיךָ יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאַתְּ הֵי אֵלֶיכֶם
 וְאָמַרְתֶּם אֵלֵינוּ כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵינוּ וְנִנְבִּיֵּם כָּמוֹךָ:

30. waye'aseph Mosheh 'el-hamachaneh hu' w'ziq'ney Yis'ra'El.

Num11:30 Then Mosheh returned to the camp, both he and the elders of Yisra'El.

<30> καὶ ἀπῆλθεν Μωυσῆς εἰς τὴν παρεμβολήν, αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ. --

30 kai apēlthen Mōusēs eis tēn parembolēn, autos kai hoi presbyteroi Israēl. --
 And Moses went forth into the camp, he and the elders of Israel.

וּבְדָרָךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמְתֵּימ עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:
 31 וַיֵּצֵא יְהוָה אֶת־רוּחוֹ וַיָּבֵא מֵיָם יָבֵטִשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדָרֶךְ יוֹם כֹּה
 וּכְדָרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמְתֵּימ עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

31. w'ruach nasa' me'eth Yahúwah wayagaz sal'wim min-hayam
 wayitosh `al-hamachaneh k'derek yom koh
 uk'derek yom koh s'biboth hamachaneh uk'amathayim `al-p'ney ha'arets.

Num11:31 Now there went forth a wind from אָנָּכִי and it brought quail from the sea,
 and let them fall beside the camp, about a day's journey here on this side
 and a day's journey here on the other side, all around the camp
 and about two cubits deep on the surface of the ground.

<31> καὶ πνεῦμα ἐξῆλθεν παρὰ κυρίου καὶ ἐξεπέρασεν ὀρτυγομήτραν
 ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπέβαλεν ἐπὶ τὴν παρεμβολήν ὄδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν
 καὶ ὄδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς ὡσεὶ δίπηχυ ἀπὸ τῆς γῆς.

31 kai pneuma exēlthen para kyriou kai exeperasen ortygomētran apo tēs thalassēs
 And a wind went forth from YHWH, and carried over mother-quail from the sea,

kai epebalen epi tēn parembolēn hodon hēmeras enteuthen
 and it put them upon the camp, journey a days here on this side,
 kai hodon hēmeras enteuthen kyklō tēs parembolēs
 and journey a days here on that side, round about the camp,
 hōsei dipēchy apo tēs gēs.
 about two cubits from the earth.

×ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς 32
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 לִבְיַקְכֶם הַעֵם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמַּחֲרָת
 וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׂלֵו הַמִּמְעִיט אֶסְף עֲשָׂרָה הַמָּרִים
 וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

32. wayaqam ha`am kal-hayom hahu' w'kal-halay'lah w'kol yom hamacharath
 waya'as'phu 'eth-has'law hamam`it 'asaph `asarah chamarim
 wayish't'chu lahem shatoach s'biboth hamachaneh.

Num11:32 The people spent all that day and all night and all the next day,
 and gathered the quail; he who gathered least gathered ten homers;
 and they spread them out for themselves all around the camp.

<32> καὶ ἀναστὰς ὁ λαὸς ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὅλην τὴν νύκτα
 καὶ ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν ἐπαύριον καὶ συνήγαγον τὴν ὀρτυγομήτραν,
 ὁ τὸ ὀλίγον συνήγαγεν δέκα κόρους,
 καὶ ἔψυξαν ἑαυτοῖς ψυγμοὺς κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς.

32 kai anastas ho laos holēn tēn hēmeran kai holēn tēn nykta
 And rose up the people entire day that, and the entire night,
 kai holēn tēn hēmeran tēn epaurion kai synēgagon tēn ortygomētran,
 and the entire day next; and they gathered together the mother-quail -
 ho to oligon synēgagen deka korous,
 the one a few gathering was ten cors.
 kai epsyxan heautois psygmous kyklō tēs parembolēs.
 And they cooled themselves in a time of refreshing round about the camp.

×ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς 33
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 לִגְהַבְשָׁר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרֶם יִכָּרֵת
 וְאִף יִהְיֶה חֲרָה בָּעָם וַיִּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:

33. habasar `odenu beyn shineyhem terem yikareth
 w'aph Yahúwah charah ba`am wayak Yahúwah ba`am makah rabah m'od.

Num11:33 While the meat was still between their teeth, before it was chewed,
 the anger of אֱלֹהִים was kindled against the people,
 and אֱלֹהִים struck the people with a very severe plague.

<33> τὰ κρέα ἔτι ἦν ἐν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν πρὶν ἢ ἐκλείπειν, καὶ κύριος ἐθυμώθη

εἰς τὸν λαόν, καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν λαὸν πληγὴν μεγάλην σφόδρα.

33 ta krea eti ēn en tois odousin autōn prin ē ekleipein, kai kyrios ethymōthē

The meats still was in their teeth before the dissipating. And YHWH was wroth
eis ton laon, kai epataxen kyrios ton laon plēgēn megalēn sphodra.

with the people. And YHWH struck the people calamity great an exceedingly.

אָפּאַטאַקט דאָס פּלעגן גראָס וואָס זענען געווען אין די צינן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן 34
:פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן

לִדְוִי־קָרָא אֶת־שְׁמֵי־הַמְּקוֹם הַהוּא קְבֻרֹת הַתְּאֵוָה
כִּי־שָׂם קְבֻרוֹ אֶת־הָעָם הַמְּתַאֲוִים:

34. wayiq'ra' 'eth-shem-hamaqom hahu' Qib'roth hatta'awah

ki-sham qab'ru 'eth-ha'am hamith'auim.

Num11:34 So the name of that place was called Qibroth-hattaawah,
because there they buried the people who had been greedy.

<34> καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Μνήματα τῆς ἐπιθυμίας,
ὅτι ἐκεῖ ἔθαψαν τὸν λαὸν τὸν ἐπιθυμητήν.

34 kai eklēthē to onoma tou topou ekeinou Mnēmata tēs epithymias,

And was called the name of that place, Tombs of Desire.

hoti ekei ethapsan ton laon ton epithymētēn.

For there they entombed the people craving.

אָפּאַטאַקט דאָס פּלעגן גראָס וואָס זענען געווען אין די צינן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן פֿונעם פֿלעגן 35

לִהֲמַקְבְּרוֹת הַתְּאֵוָה נָסְעוּ הָעָם הַצְּרוֹת וַיִּהְיוּ בַחְצֵרוֹת: פ

35. miQib'roth hatta'awah nas'u ha'am Chatseroth wayih'yu baChatseroth.

Num11:35 From Qibroth-hattaawah the people set out for Chatseroth,
and they remained at Chatseroth.

<35> Ἀπὸ Μνημάτων ἐπιθυμίας ἐξῆρεν ὁ λαὸς εἰς Ἀσηρωθ,
καὶ ἐγένετο ὁ λαὸς ἐν Ἀσηρωθ.

35 Apo Mnēmatōn epithymias exēren ho laos eis Asērōth,

From Tombs of the Desire lifted away the people unto Hazeroth;

kai egeneto ho laos en Asērōth.

and existed the people in Hazeroth.